



José Amarante

# LATINĪTAS

INTRODUÇÃO AO LATIM  
ATRAVÉS DOS TEXTOS

UNIDADE **Três**

Atividades finais



**NALPE**  
NÚCLEO DE ANTIGUIDADE  
LITERATURA, PERFORMANCE E ENSINO



**O AUTOR**



- Encerramos, nesta terceira unidade, nosso estudo das *Fabulae* de Higino.



**TEXTO**



## TEXTO

- No final desta unidade três, analisaremos o texto *Deianira* (Higino, *Fabulae*, XXXVI), que trata da morte de Hércules e de sua imortalidade.

Hércules queimando-se na pira na  
presença de seu amigo Filoctetes  
(Ivan Akimovich Akimov, 1782)



**Deianira**

**(Higino,  
*Fabulae*,  
XXXVI)**

# Deianira (*Fabulae, XXXVI*)

Deianira – Oenēi filiā et Hercūlis uxor – cum uidit Iōlen – uirginem captiuam eximīae formae – accedēre, timuit ne se coniugio priuaret. Itaque, memor Nessi praecepti – uestem tinctam Centauri sanguine Hercūli qui ferret – nomine Licham famulum misit. Inde paulum, quod in terra decidērat et sol attingit, ardere coepit. Quod Dejanira ut uidit, dolum sensit: Nessus eam fefellērat. Et qui reuocaret eum, cui uestem dedērat, misit. Vestem Hercules iam induērat, statimque flagrare coepit. Iouis filius cum se in flumen coniecisset ut ardorem extingueret, maior flamma exhibat. Vestem demere autem cum uellet, uiscera ueniebant. Tunc Hercules Licham, qui uestem attulērat, rotatum in mare iecit. Seruus quo loco cecidit, petra surrexit, quam Licham appellamus. Tunc Philoctetes, Poeantis filius, pyram in monte Oetaeo construxit Hercūli, qui ascendit immortalitatem. Ob beneficium Philocteti Hercules arcus et sagittas donauit. Deianira autem ob fa(c)tum Hercūlis ipsa se interfecit.

**cum:** (conj.) quando (com indic.)

**Deianira, -ae:** Dejanira

**uideo, -es, -ere, uidi:**  
ver, perceber

**lole, -es:** Íole

**accedo, -is, -ěre, -  
cessi:** aproximar-se

**filia, -ae:** filha

**Oeneus, -i:** Eneu

**uirgo, -inis:** (f) donzela

**captiuus, -a, -um:**  
prisioneira

**uxor, -is:** esposa

**Hercules, -is:** Hércules

**forma, -ae:** beleza **eximius, -a, -um:** notável

**Deianira – Oeněi filĭa et Hercŭlis uxor – cum  
uidit Iŏlen – uirġinem captiuam eximĭae  
formae – acceděre, timŭit ne se coniugĭo  
priuaret.**

**timeo, -es, -ere, timŭi:** temer, recear

**ne:** (conj.) que (depois de verbos de  
receio)

**priuo, -as, -are, -aui:** tirar, privar  
(constrói.se com ablativo)

**se:** (refere-se a Dejnaira) ela, a (acus.)

**coniungium, -ii:** esposo

Quando Dejanira, filha de Eneu e esposa de Hércules, viu Íole, uma virgem prisioneira de notável beleza, se aproximar, temeu que a tirasse do esposo.



**memor:** (adj. 3ª decl.) lembrada

**praeceptum, -i:** (n) advertência, recomendação

**itaque:** (adv.) e assim

**Nessus, -i:** Nesso

**Itaque, memor Nessi praecepti – uestem tinctam Centauri sanguine, Hercūli qui ferret – nomine Licham famulum misit.**

**mitto, -is, ěre, misi:** enviar, mandar

**nomen, -inis :** nome

**qui:** (relat.) para, para que (valor final, com subj.)

**famulus, -i:** escravo

**Lichas, -ae:** Licas, escravo de Hércules

**fero, fers, ferre, tuli:** levar

**uestis, -is:** (f) vestimenta

**tinctus, -a, -um:** molhado

**sanguis, -inis:** (m) sangue

**Centaurus, -i:** Centauro

**Hercules, -is:** Hércules

E assim, lembrada da recomendação de Nesso, enviou um escravo por nome Licas para que levasse a Hércules a vestimenta molhada com o sangue do Centauro.

**inde:** (adv.) de lá, daí, desse lugar (sentido local); desde então (sentido temporal); por isso (sentido causal)

**paulum, -i:** uma pequena quantidade

**coepit:** começou

**ardeo, -es, ere, arsi:**  
arder, estar em fogo

**Inde paulum, quod in terra decidĕrat et sol attingit, ardere coepit.**

**sol, -is:** (m) sol

**atingo, -is, -ĕre, -tĭgi:** atingir

**quod:** (pron. rel.) que (refere-se a *paulum*)

**decido, -is, -ĕre, -cidi:** cair (pelo contexto, *gotejar*)

**in:** em (com abl.)

**terra, -ae:** terra

Desde então, uma pequena quantidade (do sangue) que tinha caído na terra e a sol o atingiu começou a arder em fogo.

**cum:** (conj.) quando (com indic.)

**Deianira, -ae:** Dejanira    **uideo, -es, -ere, uidi:** perceber    **quod:** (acus.) isto

**Nessus, -i:** Nesso

**fallo, -is, ěre, fefelli:** enganar

**Quod Deianira ut uidit, dolum sensit:  
Nessus eam fefellĕrat. Et qui reuocaret eum,  
cui uestem dedĕrat, misit.**

**mitto, -is, ěre, misi:** enviar, mandar

**reuoco, -as, -are, -aui:** fazer  
retroceder

**qui:** (relat.) para, para que (valor final, com subj.)

**eum:** aquele

**cui:** (pron.; dat.) a quem

**do, das, dare, dedi:** dar

**uestis, -is:** (f) vestimenta

Quando Dejanira percebeu isto, ela percebeu o engano: Nesso a enganara.  
E mandou que fizesse retroceder aquele a quem tinha dado a vestimenta.

**Hercules, -is:** Hércules

**iam:** (adv.) já

**induo, -is –ĕre, -dŭi:** vestir, revestir, cobrir, por

**uestis, -is:** (f) vestimenta

Vestem Hercŭles iam induĕrat, statimque  
flagrare coepit;

**-que:** = *et* (e)

**statim:** sem demora

**coepit:** começou

**flagro, -as, -are, -aui:** arder, estar em chamas

Hércules já tinha posto a vestimenta,  
e sem demora começou a arder em chamas (começou a abrasar-se).

**cum:** (conj.)  
embora (sentido  
concessivo, com  
verbo no  
subjuntivo)

**filius, -ii:** filho

**Iupiter, Iouis:** (m) Júpiter

**coniicio, -is, ěre, -ieci:** lançar, atirar

**se:** (acus.) se

**in:** (com acus.) até, para, a

**flumen, -inis:** (n) rio

**Iouis filiŭs cum se in flumen coniecisset, ut  
ardorem extingueret, maior flamma exhibat.**

**cum:** (conj.) logo que, já que (sentido  
causal, com verbo no subjuntivo); embora  
(sentido concessivo, com subj.)

**ut:** para que (com subj.)

**extinguo, -is, -ěre, -stinxi:**

extinguir, acalmar, apagar

**ardor, -oris:** (m) calor ardente, fogo

**flamma, -ae:** (f) chama

**maior:** (nom. 3ª decl.) maior

**exeo, -is, -ire, -iui:** sair, nascer

Embora o filho de Júpiter tivesse se lançado a um rio,  
para que acalmasse o calor ardente,  
uma chama maior nascia

**cum:** (conj.) logo que, já  
que (sentido causal, com  
verbo no subjuntivo)

**uolo, uis, uelle, uolui:** querer

**demo, -is, -ěre, dempsi:** arrancar

**uestis, -is:** (f) vestimenta

**autem:** (conj. posp.) mas,  
por outro lado; ora;  
também, além disso; e

**Vestem deměre autem cum uellet, uiscěra  
ueniebant.**

**uiscus, -ěris:** (n) víscera (*uiscera:* as  
vísceras)

**uenio, -is, -ire, ueni:** (dep.) aparecer,  
mostrar-se

Além disso, já que ele quisesse/queria arrancar a vestimenta,  
as vísceras então apareciam.

**tunc:** (adv.) então

**Hercules, -is:** Hércules

**iaĉo, -is, -ĕre, ieci:** arremessar

**Lichas, -ae:** Licas

**rotatus, -a, -um:** movido circularmente  
(concorda com *Licham*)

**in:** (com acus.)  
até, para  
**mare, -is:** (n) mar

**Tunc Hercŭles Licham, qui uestem attulĕrat,  
rotatum in mare iecit.**

**qui:** (pron. rel. nom.) que, o qual

**affĕro, -fers, -ferre, attŭli:** trazer

**uestis, -is:** (f) vestimenta

Então Hércules ao mar, em movimento circular, lançou Licas,  
que tinha trazido a vestimenta.

**locus, -i:** lugar

**quo:** (pron. rel.) no qual

**seruus, -i:** servo

**cado, -is, -ĕre, cecĭdi:** cair

**petra, -ae:** (f)  
rochedo

**surgo, -is, -ĕre, -rexi:** surgir

**Seruus quo loco cecĭdit, petra surrexit,  
quam Licham appellamus.**

**quae:** (pron. rel. fem.) a qual **appello, -as, -are, -aui:** chamar **Lichas, -ae:** Licas

No lugar em que Licas caiu,  
um rochedo surgiu,  
o qual é chamado Licas.



**Tunc:** (adv.) então

**Philoctetes, -ae:**

Filoctetes

**filius, -ii:** filho

**Poeas, antis:** (m) Peante

**construo, -is, -ěre, -struxi:**

construir

**Hercules, -is:** Hércules

**pyra, -ae:** (f) fogueira

fúnebre

**mons, -ntis:** (f) monte

**Oetaeus, -a, -um:** do Eta

**Tunc Philoctetes, Poeantis filiŭs, pyram in  
monte Oetaeo construxit Hercŭli, qui  
ascendit immortalitatem**

**ascendo, -is, -ěre, ascendi:** alcançar

**qui:** (pron. rel.) que, o qual

**immortalitas, -atis:**

(f) imortalidade

Então Filoctetes, filho de Peante, construiu, no monte do Eta, uma pira a Hercules, que alcançou a imortalidade.

**ob:** (prep.) por causa de, em consequência de, por, em troca de

**beneficium, -ii:** favor, serviço prestado, benefício

## Ob beneficium Philocteti Hercules arcus et sagittas donauit.

**Hercules, -is:** Hércules

**arcus, -us:** arco

**dono, -as, -are, -aui:** presentear

**sagitta, -ae:** flecha

**Philoctetes, -ae:** Filoctetes

Traduzir *Philocteti* como dativo. Observa-se nos dativos de alguns nomes próprios de origem grega uma contaminação entre a 1ª e 3ª declinação.

Por causa do serviço prestado, Hércules presenteou seu arco e suas flechas a Filoctetes.

**ob:** (prep.) por causa de, em consequência de, por, em troca de

**factum, -i:** ação, feito

**fatum, -i:** (n) destino, morte

**Hercules, -is:** Hércules

**Deianira autem ob fa(c)tum Hercūlis ipsa se interfecit.**

**Deianira, -ae:** Dejanira

**ipsa:** (pron.; nom.) ela própria

**interficio, -is, - ěre, feci:** matar

**se:** (pron.; acus.) se

**autem:** (conj. pospositiva) por outro lado, também, além disso

Por outro lado, por causa da morte de Hércules, Dejanira se matou.



## **COMPREENSÃO**



- 1 Quae erat Deianira?
- 2 Quid Deianira timebat cum uidit Iōlen accedēre?
- 3 Quid Hercūli misit Deianira?
- 4 Quid fecit Hercūles ut ardorem extinguēret?
- 5 Quid fiebat cum uestem demebat Hercūles?
- 6 Quid Philoctetes construxit?
- 7 Quid Philocteti Hercūles donauit?
- 8 Quare Deianira ipsa se interfecit?
- 9 Verte fabulam lusitane.

VOCABULÁRIO:

**fiebat:** acontecia



1 Quae erat Deianira?

**Deianira Oenei filia et Herculis uxor erat.**

2 Quid Deianira timebat cum uidit Iōlen accedere?

**Deianira uerebatur ne se coniugio privaret.**

3 Quid Herculi misit Deianira?

**Deianira Herculi misit uestem tinctam Centauri sanguine.**

4. Quid fecit Hercules ut ardorem extingueret?

**Hercules se in flumen coniecit ut ardorem extingueret.**

5. Quid fiebat cum uestem demebat Hercules?

**Cum uestem demebat Hercules uiscera sequebantur**

6. Quid Philoctetes construxit?

**Philoctetes pyram construxit Herculi.**



7. Quid Philocteti Hercūles donauit?

**Philocteti Hercūles arcus et sagittas donauit.**

8. Quare Deianira ipsa se interfecit?

**Deianira ob factum Hercūlis ipsa se interfecit.**

9. Verte fabulam lusitane.



SALVAR





## SALVAR

- Procure guardar o significado das seguintes palavras que ocorreram nos textos desta unidade. Anote, ao lado de cada uma, o seu significado e a forma como aparecem dicionarizadas.



## SALVAR

-que

a

ab

ac

ad

ante

appellatur

attulĕrat

autem

beneficĭum

cecĭdit

coepit

coniunx

credens

cum

dedĕrat

dedit

dolum

esse

et

exibat

fefellĕrat



## SALVAR

ferret

fidem

fiŕius

flamma

flumen

formae

haberent

iam

in

inde

interfecit

interficere

itaque

iuberet

loco

mare

misit

montem

moriens

ne

nomine

ob



## SALVAR

parentes

petiisset

rogauit

sciret

sensit

seruauit

si

sol

statim

suos e suum

terra

tunc

uellet

ueniebant

uestem

uidit

uim

uirgo

uolūit

ut